

Natalia Skopova

Khabarovsk, Russian Federation • skopova83@gmail.com • +7-914-197-43-11

ProZ.com: <https://www.proz.com/profile/2480278>

ENGLISH-RUSSIAN FREELANCE TRANSLATOR

Areas of expertise: movies, TV-series, YouTube content, marketing/educational materials, websites, games, software, books, articles, and so on.

Types of services: translation from English to Russian, localization, proofreading, editing, subtitling, time-coding, transcribing, quality control.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Avix AP, translation agency • Irkutsk, Russian Federation • January 2020 - present

English-Russian freelance translator

- localization of an international marketplace in a specially developed CAT-tool;
- localization of computer games (mobile apps, online games);
- subtitle translation of marketing and social media video materials.

IYUNO Media Group • Singapore • April 2020 - present

English-Russian freelance translator

- subtitle translation of movies;
- quality control of translated subtitles (technical and linguistic issues).

TED (Amara) • USA • June 2017 - present

Volunteer subtitle translator

- subtitle translation of video content (TED Conference)

YouTube • USA • April 2020 - present

Volunteer subtitle translator

- subtitle translation of video content

Awatera, translation agency • Moscow, Russian Federation • April 2020 - present

English-Russian freelance translator

- translation of management and educational materials (presentations)
-

KEY SKILLS

SmartCAT, Trados, MemoQ, Aegibub, Subtitle Edit, Subtitle Workshop, MS Office, Adobe Acrobat

EDUCATION

Bachelor's degree in Linguistics • Pacific National University • Russian Federation • 2014-2019

Cinema analysis course • HSE University • Moscow, Russian Federation • April 2020